

**Zeitschrift:** Femmes suisses et le Mouvement féministe : organe officiel des informations de l'Alliance de Sociétés Féminines Suisses

**Herausgeber:** Alliance de Sociétés Féminines Suisses

**Band:** 60 (1972)

**Heft:** 3

**Artikel:** Le budget-temps de la femme mariée

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-273047>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Le budget-temps de la femme mariée

« Si une femme fait des travaux de ménage pour 15 shillings par semaines, c'est un travail domestique ; si elle les fait pour rien du tout, c'est le mariage », écrivait Shaw. Et il n'avait point tort. C'est ainsi que la statistique, établie en 1947 par l'Institut national français d'études démographiques (Jean Stoetzel et Alain Girard) dans les villes de plus de 5000 habitants, a pu prouver que le temps consacré au travail ménager non salarié par les Françaises était équivalent à celui consacré au travail professionnel par toutes les catégories de travailleurs français. Alors que tout le monde peine, une partie seulement de la population d'outre-Jura est payée, l'autre trimant volontairement sans rien gagner.

Dans « La vie des femmes », Evelyne Sullerot reprenait sérieusement le problème et remarqua fort judicieusement : « Il est étrange d'interroger les mères de famille non aidées sur la notion de durée. C'est peut-être ce qui en elles est le plus perturbé par le morcellement de soi-même qu'entraîne leur vie quotidienne... La vie de la femme au foyer est tellement immergée dans le réel qu'elle peut fort bien s'en justifier pour oublier la société, la pensée abstraite, la politique, les forces collectives, tout ce qui ne ressortit point à la morale familiale et pratique. Ce réalisme est un irréalisme. »

Lui-même ému, Le Corbusier promit : « Nous équiperons la cuisine comme l'appareil de pilotage, en obéissant aux injonctions des quatre fonctions qui permettent de nourrir, à savoir : préparer les mets, cuire, laver, ranger. Ceci peut tenir dans un carré de 2 mètres de côté. Et les deux jambes de la maîtresse de maison, le soir, ne seront plus gonflées de fatigue. »

Mais l'avènement des cuisines-laboratoires a-t-il vraiment pu réduire ce fameux budget-temps de la ménagère ? A-t-il pu contribuer à la presque-suppression des « travaux forcés » de ces « damnées de la terre » dont parle la poétesse ? C'est moins sûr. Toujours dans la statistique de l'Institut national français, en 1947, on a le tableau suivant :

MÉNAGE COMPRENNANT 3 ENFANTS ET PLUS

|                                       | Heures de travail par semaine |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| ménage                                | 14,0                          |
| courses                               | 6,0                           |
| cuisine                               | 11,4                          |
| vaiselle                              | 3,6                           |
| lavage, lessive                       | 3,9                           |
| repassage                             | 1,4                           |
| couture, raccommodage                 | 11,3                          |
| soins habituels aux enfants           | 2,0                           |
| garde et promenade des enfants        | 2,0                           |
| instruction scolaire, devoirs         | 2,9                           |
| soins médicaux                        | 0,4                           |
| Total d'heures de travail par semaine | 73,6                          |

En 1958, les aides font leur entrée dans l'« usine » domestique :

BUDGET-TEMPS DE LA FEMME MARIÉE DANS LES AGGLOMÉRATIONS URBAINES

|                                | 0 enfant | 1 enfant | 2 enfants | 3 enfants et plus |
|--------------------------------|----------|----------|-----------|-------------------|
| travail ménager                | 34,7     | 11,5     | 15,7      | 20,0              |
| soins aux enfants              |          | 41,0     | 48,9      | 50,3              |
| total des heures               | 34,7     | 52,5     | 64,6      | 70,3              |
| travail accompli par des aides | 7,8      | 13,3     | 13,1      | 12,9              |
| total général                  | 42,5     | 65,8     | 77,7      | 83,2              |

BUDGET-TEMPS DE LA FEMME MARIÉE RURALE

|                                | 0 enfant | 1 enfant | 2 enfants | 3 enfants et plus |
|--------------------------------|----------|----------|-----------|-------------------|
| travail ménager                | 44,7     | 45,0     | 47,2      | 51,8              |
| soins aux enfants              |          | 12,0     | 15,6      | 18,8              |
| total des heures               | 44,7     | 57,0     | 62,8      | 70,6              |
| travail accompli par des aides | 3,4      | 6,1      | 8,9       | 9,2               |
| total général                  | 48,1     | 63,1     | 71,7      | 79,8              |

En 1966, Jacqueline Gérard, qui dirige le Centre d'Etudes ménagères qu'elle a créé, découvre que la Française moyenne qui n'exerce pas de profession à l'extérieur travaille 75 h. 30 par semaine, et que, si elle exerce une profession, elle travaille en tout, y compris les temps de déplacement, 84 heures. C'est à cela qu'on voit à quel point le travail ménager ressemble aux gaz. Comme les gaz il est compressible au maximum, et comme les gaz, toujours, il peut s'étendre jusqu'à épouser parfaitement les parois de son réceptacle. On a souvent répété, fort justement d'ailleurs, que le travail de la ménagère était infini. Il y a toujours quelque chose à faire dans une maison. Mais on peut aussi s'en

tenir à l'essentiel, c'est-à-dire bâcler. De là le peu de différence entre le temps de travail de la femme qui « tient son ménage » à côté de sa vie professionnelle et celui de la femme qui reste à la maison...

En décembre 1964, l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques, Division des affaires sociales) publiait un tableau intitulé « La double tâche de la femme qui travaille ». Il s'agissait de calculer très exactement la semaine laborieuse des femmes mariées travaillant à temps plein à Zurich (dimanche compris, mais durant du trajet professionnel aller-retour non compris). Ce tableau le voici :

| Nombre d'enfants | Nombre de femmes | Nombre d'heures de travail par semaine dans l'emploi à la maison total |
|------------------|------------------|--|
| 0                | 96               | 48 h. 40   |
| 1                | 334              | 46 h. 30   |
| 2                | 168              | 46 h. 10   |
| 3 et plus        | 51               | 46 h. 45   |
| total            | 649              | moyenne : 46 h. 45   |

En 1967, un Institut de statistique suisse nous apprenait que, chez nous, la femme au foyer, et sans enfant, travaille 54 heures par semaine, et la même, avec trois enfants, 77 heures, que la femme, sans enfant, exerçant un métier en plus des activités ménagères, travaille 77 heures, et celle qui a trois enfants et une profession, 83 heures !

Vous ne voulez plus de chiffres, mais des faits ? Les voici, par la plume de la journaliste Josette Lippens, qui habite Paris : « Ce matin, après le départ de mon ainée pour l'école où son père l'accompagne, après avoir rangé la vaisselle, fait les lits, expédié mon ménage, j'allais m'asseoir devant mon bloc et mon stylo, pour m'apercevoir que ma cadette avait pris un bain de pieds dans l'aquarium et par ce fait transformé sa chambre en piscine. Tout mon temps si précieusement épargné fut employé à épouer et réparer le désastre. Adieu travail ! Au moment où je songeais à retourner à ma table à écrire, il était temps d'aller rechercher mon ainée à l'école à 11 heures et de me, car, à Paris, les enfants ne sortent jamais seuls. Je rentrais en courant pour préparer le repas de midi. Après le repas, me revoici installée à mon travail après vaisselle, rangements, mais pas pour longtemps puisque voici la sortie de l'école. Après quoi il faudra faire goûter les enfants, les courser pour le lendemain et puis m'occuper du bain et du repas de mes filles pour les coucher à 19 h. 30. Si mon mari ne rentre pas trop tard (20 h.-20 h. 30), après le dîner j'aurai un peu de temps à moi pour finir cette chronique. Mais ne croyez pas que tous les jours soient ainsi, car le travail change. Si je n'écris pas, je cours dans Paris pour mendier de la documentation, ou je fais de la couture, car j'habille mes filles et moi-même. Le jeudi est consacré aux enfants et le dimanche à mon mari... Mais je ne me plains pas, car j'ai toujours réussi à faire le travail projeté pour la journée, quitte à y passer la nuit suivante ! »

Quant aux dimanches de Jacqueline, une Suissesse comme vous et moi, ils se passent presque tous de cette façon : 7 heures : la calme pulsation de la maisonnée endormie me procure une sensation de paix à laquelle j'aspire depuis bientôt six mois pour classer mes papiers... Dans une heure, je serai venue à bout de cet Himalaya de factures, certificats, déclarations d'impôts, etc. dont j'imagine ne jamais sortir. 8 h. 30 : je vais chercher des croissants pour

la sainte famille. 10 heures : c'est agaçant que personne ne se lève pour déjeuner. Mais cela m'a laissé le temps de faire une « petite lessive », et je vais profiter maintenant de mettre à bas le placard de la salle de bains et la pharmacie... 11 h. 30 : un repas vite préparé... et une tourte de Linz que je pourrais leur faire pour le thé. 14 heures : mon mari ne comprend pas que je tourne encore dans la cuisine. Au fond, il a raison : ce n'était pas tout à fait le jour de passer les portes au polish. Oui, mais alors, quand ? 14 h. 30 : feu de cheminée, un coussin sous les pieds, le panier à raccordages à ma gauche, la machine à coudre à ma droite. 17 heures : Vite, le goûter de famille ! Juste un petit coup de fer sur ces raccordages pour ranger le linge dans l'armoire... 18 heures : c'est presque l'heure du souper. En préparant le repas, je vais faire une monstre compote avec les pommes qui ne passeront pas la semaine. 20 heures : je me demande si je ne vais pas vite encore sortir les écrins et faire l'argenterie... Il n'y a plus qu'un dimanche jusqu'à Noël, et dimanche prochain, je veux faire des biscuits...

## UN TRAVAIL INFINI...

... ainsi peut-on qualifier le travail de la femme, qu'elle travaille, ou non, au dehors. Les jours dits « de congé » peuvent être consacrés entièrement au ménage. Quant aux autres jours, écoutons Mme N. B. nous les décrire : « Une femme qui travaille au-dehors n'éprouve plus beaucoup de goût à faire de la cuisine et des nettoyages. A la rigueur, lorsqu'on est deux personnes en ménage, tout se simplifie, mais dès que la famille compte quatre ou cinq personnes, tout est forcément bâclé, et ce sont les petits enfants qui en pâtissent ». Peut-être est-ce la raison pour laquelle, lors d'un congrès médical à l'ONU, la proposition a été faite de payer un « salaire maternel » aux mères de petits enfants, qui renoncent à travailler pour rester à la maison.

## DES EXCEPTIONS

Lorsqu'elle était « cadre » dans l'administration, Mme Jacqueline Alexandre avait reçu la visite d'un organisateur s'occupant de la rationalisation du travail, lequel organisateur lui avait proposé une analyse, en bonne et due forme, de son travail. Combien de temps mettait-elle à dépouiller son courrier, à y répondre, à tenir des séances, à faire des visites, etc.



Plus tard, Mme Alexandre s'est mariée, et, devant organiser son ménage, elle s'est posé les mêmes questions. Comment se divise le travail de la ménagère ? A cela plusieurs femmes répondent : « Mon travail est si morcelé qu'il est impossible à analyser ». Désirant en avoir le cœur net, Mme Alexandre, au surplus vexée d'avoir, lors du recensement fédéral, été classée parmi la population dite inactive des femmes qui « ne travaillent pas », a tenté d'analyser le travail ménager qui était celui d'une maîtresse de maison de 45 ans, sans enfant et sans gros problèmes financiers. Est-ce que le phénomène de la productivité, qui avait permis aux ouvriers de travailler moins et de gagner plus grâce aux progrès de la technique, avait eu une répercussion sur le travail journalier de la ménagère ?

Ayant parlé de tous ces problèmes à Catherine Michel, productrice de l'émission « A votre service », à la Radio suisse romande, émission qui passe tous les matins, de 9 à 10 heures et qui traite des questions pratiques féminines, Mme Alexandre fut priée de collaborer à une enquête auprès des auditrices sur le budget-temps de la ménagère. Elle a alors établi son propre budget-temps en inscrivant tous les jours, pendant une semaine, le temps consacré aux différentes activités-types de la ménagère, pendant que nous faisions de même avec quelques autres dames. Voici le résultat final :

TEMPS CONSACRÉ PAR SEMAINE AUX ACTIVITÉS DU MÉNAGE (en heures)

| Cuisine | Lavage, vaisselle et nettoyage | Entretien appartement (lits, etc.) | Lessives            | Rapassage | Achats du ménage (courses en ville) | Couture et raccordages | Soins aux enfants | Aide aux devoirs scolaires | TOTAL |
|---------|--------------------------------|------------------------------------|---------------------|-----------|-------------------------------------|------------------------|-------------------|----------------------------|-------|
| 2       | 5                              | 11                                 | 12 t <sup>1/4</sup> | 14        | 20                                  | 21                     | 14                | 14                         | 21    |
| 3 1/4   | 7 3/4                          | 7                                  | 10 1/2              | 11        | 15                                  | 14                     | 7                 | 7                          | 7     |
| 4       | 6                              | 6                                  | 7                   | 11        | 2                                   | 12                     | 7                 | 7                          | 7     |
| 2       | 3 1/4                          | 3                                  | 4                   | 3         | 4                                   | 3                      | 14                | 7                          | 7     |
| 2       | 2                              | 1 1/2                              | 1                   | 1         | 1                                   | 1                      | 3 1/4             | 3 1/4                      | 3     |
| 1 1/2   | 6                              | 3                                  | 3 1/2               | 6         | 6                                   | 6                      | 9                 | 6                          | 9     |
| 2       | 2                              | 1 1/2                              | 1 1/2               | 6         | 2                                   | 2                      | 10 1/2            | 3 1/2                      | 21    |
| —       | —                              | —                                  | —                   | —         | —                                   | —                      | 35                | 7                          | 7     |
| 20      | 16 1/2                         | 26 3/4                             | 32                  | 46 3/4    | 47 3/4                              | 57                     | 71 1/2            | 90                         | 92    |

Familie de 4 enfants. Mère modèle qui fait elle-même ses corsettes et ses vêtements de tous les siens, et les siens propres

Familie de 5 enfants. Mari casanier. « Femme-pouze » qui a la vocation du ménage. Tricotuse infatigable

Jeunes mariés. Un bébé et beaucoup d'inexpérience